

Health Certificate for
Bivalve Molluscan Shellfish (other than live¹) and
products containing Bivalve Molluscan Shellfish intended for human consumption
exported from JAPAN to NEW ZEALAND
日本からNZに輸出される食用の二枚貝(活以外)と二枚貝を含む製品に対する衛生証明書

別紙様式2

Certificate Data Elements	
Consignor/Exporter name and address: (荷送人の名称及び住所)	
Certificate Number(証明書番号):	
Consignee/Importer name and address: (荷受人の名称及び住所)	
Competent Authority in exporting country: (輸出国における権限ある当局)	
Transport Details	
Country of origin (原産国):	Country of destination(仕向国):
Port of discharge(荷揚げ港):	
Place of loading(積込港):	
Means of transport(輸送手段):	
Voyage Number /Craft / Flight(航海番号/船名/航空機の便名):	
Date of departure(出港日):	
Identification of container(s)/Seal number(s)(コンテナ番号/封印番号):	
Commodity Details	
Item description /identification of food product(製品の名称):	
Intended use(用途):	
Commodity code(Harmonised System code)(HSコード):	
Conditions for transport(temperature)(保管方法(常温・冷蔵・冷凍)):	
Identification of container(s)(コンテナ番号):	
Identification of seal number(s)(封印番号):	
Type of packaging(包装形態):	
Total number of packages(輸出数量):	
Total quantity(net weight in kg)(輸出重量(kg)):	
Production Details	
Producer / Manufacturer Name(生産者名):	
Approval number(s) Growing / Production Area: (EURLISTに記載されている生産海域の認定番号)	
Approval number(s) Processing Establishment: (加工施設の対EU要領に基づく認定番号)	
Name of Certifying officer responsible for signature: (証明書署名職員の名)	

¹Molluscs must be frozen or processed (i.e. cooked,dried). A permit to import will be required for all consignments containing unshelled molluscs www.biosecurity.govt.nz.

Sanitary information / health attestation

The Bivalve Molluscan Shellfish , or product containing Bivalve Molluscan Shellfish:

- a) Was grown,harvested and processes in JAPAN;
生育、漁獲、加工された場所
- b) Complies with the hygiene and sanitary laws of JAPAN and is fit for human consumption;
食品衛生法及び人の食用に適している
- c) Was derived from establishment listed to the European Union;
EU向け認定を受けた施設由来である
- d) At the time of production and export meets the hygiene and sanitary standards for export to the European Union. These have been recognised as equivalent to New Zealand public health hygiene and sanitary standards. Specifically relevant are provisions of Regulations (EC)No 178/2002,(EC)No 852/2004,(EC)853/2004,(EC)854/2004 and:
製品及び輸出時にEU向け輸出の衛生基準に合致する。それらが、NZ公衆衛生基準に等しいものとして認められたものである。特に、EUの各規則 (EC)No 178/2002,(EC)No 852/2004,(EC)853/2004,(EC)854/2004に適合したものであり、さらに
 - The Bivalve Molluscan shellfish were harvested form production areas classified in accordance with requirements of Regulation (EC)No 853/2004 and were open at the time of harvest;
二枚貝は、EC規則No 853/2004の要求に適合した生産海域で漁獲されており、その際海域は、開放されている;
 - Come from (an) establishment(s) implementing a programme based on HACCP principles in accordance with Regulation (EC)No 852/2004;
EC規則No 852/2004に準じてHACCP原則に基づくプログラムに従った加工施設由来のものである;
 - Have been handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters III to IV of Annex III to Regulation (EC)No 853/2004;
EC規則No 853/2004の付属文書ⅢのセクションⅧ、第Ⅲ～Ⅳ章の要求に遵守して衛生的に取り扱われ、必要に応じて準備作業が行われ、処理、凍結、解凍されたものである;
 - Satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC)No 853/2004;
EC規則 No 853/2004の付属文書ⅢのセクションⅧ、第Ⅴ章の衛生基準を満たすものである;
 - Have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC)No 853/2004, and
EC規則 No 853/2004の付属文書ⅡのセクションⅠに従い識別マークがあるもの、また
 - Have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC)No 854/2004.
EC規則 No 854/2004の付属文書Ⅲに従い公的な監視下にあるものである。

I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations(EC)No 178/2002,(EC)No 852/2004,(EC)No 853/2004 and (EC)No 854/2004 and certify that the bivalve molluscs described above were produced in accordance with those requirements.

下名の私は、EUの各規則 (EC)No 178/2002,(EC)No 852/2004,(EC)853/2004,(EC)854/2004に適合した食品であり、二枚貝が、上記の通りそれらの規則に従っていることを証明する。

This certificate is valid for 4 months from the date of issue(unless revoked)

この証明書は、(廃止されない限り)発行から4ヶ月間有効である。

Done at:..... *[insert place]*

On:..... *[insert date]*

Signature and Seal of Official.....

(Note:The signature and official seal must be in a color different to that of the printing.)